

Adon Olam

(Attributed to Shlomo ibn Gabirol, c.11th century CE)

Before creation shaped the world, eternally God reigned alone;
But only with creation done could God as Sovereign be known.
When all is ended, God alone will reign in awesome majesty.
God was, God is, always will be glorious in eternity.
God is unique and without peer, with none at all to be compared.
Without beginning, endlessly, God's vast dominion is not shared.
But still – my God, my only hope, my one true refuge in distress,
My shelter sure, my cup of life, with goodness real and limitless.
I place my spirit in God's care; my body too can feel God near.
When I sleep, as when I wake, God is with me; I have no fear.

קהל

אָדוֹן עוֹלָם, אֲשֶׁר מָלַךְ בְּטֶרֶם כָּל-יְצִיר
נִבְרָא, לְעֵת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ כָּל, אַזֵּי מֶלֶךְ
שְׁמוֹ נִקְרָא.

וְאַחֲרֵי כָכָלוֹת הַכֹּל, לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא, וְהוּא
הָיָה, וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאַרְתּוֹ.
וְהוּא אֶחָד, וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁיל לוֹ, לְהַחֲבִירָה, בְּלִי
רֵאשִׁית, בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.
וְהוּא אֵלִי, וְחֵי גּוֹאֲלִי, וְצוֹר חֲבָלֵי בְעֵת צָרָה,
וְהוּא נָסִי וּמְנוּס לִי, מִנֶּת כּוֹסֵי בַיּוֹם אֶקְרָא.
בְּיָדּוֹ אֶפְקִיד רוּחִי בְעֵת אִישׁוֹן וְאֶעִירָה,
וְעַם-רוּחִי גְוִיָּתִי: יְיָ לִי, וְלֹא אֵירָא.

All:

*Adon olam asher malach b'terem kol y'tzir nivra,
l'eit na'asa v'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.*

*V'acharei kichlot hakol, l'vado yimloch nora,
v'hu haya, v'hu hoveh, v'hu yihyeh b'tif'ara.*

V'hu echad v'ein sheini, l'hamshil lo, l'hachbira,

b'li reishit, b'li tachlit, v'lo ha'oz v'hamisra.

*V'hu eili, v'chai go'ali, v'tzur chevli b'eit tsara,
v'hu nisi u'manos li, m'nat kosi b'yom ekra.*

*B'yado afkid ruchi b'eit ishan v'a'ira,
v'imruchi g'viyati, Adonai li, v'lo ira.*